Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Szczęśliwi, których odpuszczone zostały ― bezprawia, i których zostały zakryte ― grzechy; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi którym zostały odpuszczone bezprawia i których zostały zakryte grzechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi, którym odpuszczono nieprawości i których grzechy zostały zakryte; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szczęśliwi\*, których zostały odrzucone bezprawia i których zostały zasłonięte grzechy; [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi którym zostały odpuszczone bezprawia i których zostały zakryte grzechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwi ci, którym przebaczono nieprawości i których grzechy zakryto; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieni, których nieprawości *są* przebaczone i których grzechy są zakryte. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni, których odpuszczone są nieprawości, a których zakryte są grzechy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieni, których nieprawości są odpuszczone, a których pokryte są grzechy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieni ci, których nieprawości zostały odpuszczone i których grzechy zostały zakryte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieni, którym odpuszczone są nieprawości I których grzechy są zakryte; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwi, którym zostały odpuszczone nieprawości i których grzechy zostały zakryte. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwi, którym odpuszczono nieprawości i którym grzechy zostały przebaczone. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Błogosławieni, których nieprawości zostały odpuszczone i których grzechy zasłonięte zostały.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Błogosławieni, którym Bóg przebaczył przewinienia i okrył zasłoną ich grzechy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼBłogosławieni ci, którym nieprawości odpuszczono i których grzechy wymazano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні, кому прощені беззаконня, і кому покриті гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bogaci, których bezprawie zostało darowane i których winy zostały przykryte; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Błogosławieni ci, których przewinienia odpuszczono, których grzechy zakryto; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Szczęśliwi ci, którym odpuszczono bezprawne uczynki i których grzechy zostały zakryte; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Szczęśliwi są ci, którym przebaczono grzechy i zapomniano przewinienia.  |

1. 1) Inni tłumaczą: "błogosławieni". [↑](#footnote-ref-2)